

زاراوة و رۆلى لة يەكخستنى زماندا

د نازاد ئەمىن فرج

باخەوان

ماموستا
زانكۆى كەركوك - كۆلىدىئەروەردە
ئوختە :

ئەم باسە ھەولدا نیکە بۇ دۆزینەقوۋى رېطە ضارەقەك بۇ لیکنزیکردنەقوۋى دیالیکتەکانى زمانى کوردی و یەكخستنى زاراوۋەکانى . ضونکە ئیمە تیمان وایە بە یەكخستنى زاراوۋە ھەنطاویکی طقوۋە دەننیں بۇ دروستکردنى زمانیکى فەرمى کوردی . کقوۋاتە دەشیت ھەنطاوی یەكقەم لە زاراوۋە دەست ئییکەین و بیکەین بە بقردى بناخەق لیکنزیکردنەقوۋە و یەكخستنى دیالیکتەکانى زمانى کوردی . ھەروەھا ئامادەش بقوۋە کراوۋە نابیت بە ھیض شیوۋەقەك زاریک لە زارە کوردییەکان فەرمۆش بقریت و بایەخى ئینەدریت . ضونکە بەئىی تاقیکردنەقوۋى طەلانى تر ئقوۋە دەرکەوتوۋە ، کە بوونى ئقوۋە دیالیکە جیاوازانە بوونى زەخیرەق زمانییە ، بۇیە دەبیت سوود لقو زەخیرەقە وەرطیریت و زمانى فەرمى ئندەولەمەند بقریت . بە یەكخستنى زاراوۋە و وەك یەك بەکارھینانى لە نیوان ھەموو تاکەکانى دیالیکتە جیاوازەکاندا سوودى لیکنزیکردنەقوۋە و یەكخستنى تاکەکانى کۆمەل و دیالیکتەکانى ھەقە . ئەم باسە بۇ ئەم سەردەمەق ئیستا ھەنطاویکی طرنط و کاریطرە ، ئەطەر بەشیوۋەقەکی ئراکتیکى ئیادەبقریت .

ئیشەقى :

بیطومان ھىج زمانیک نىیە دیالیکتى نەبیت یان لەضەند دیالیکتىک ئیک نەھاتبیت . تەنانت ھەندیک لە زانایانى زمان ئییان وایە ھەر تاکیکى ھەر کۆمەلطاىەك بۇ خۆی دیالیکتىکی سەربەخوۋە . ضونکە تاکی ھەر کۆمەلطاىەك شیوازى قسەکردنى تاییەق خۆى ھەقە و لە کەسانى دیکەق جودا دەکاتقوۋە . ئەمیش زیاتر دەطەرىتقوۋە بۇ ئیکھاتەق فسیؤلوجى و ئقوۋە رەفتارە زمانییەق کە ئقوۋەستە بە ئاخافنەقوۋە . وانا لەسەر ئقوۋە شیوۋەقە طەشەق کردوۋە و بوۋە بە بەشیک لىی و لىی جیانابیئەقوۋە . ھەر بۇیەش دەشیت دەنطى کەسیکی نەدیو بەھۆى تەلقەفونقوۋە بناسینقوۋە یان کەسیک لە رادیوۋە یان لە ئشت دەرطایەكقوۋە قسە بکات دەشیت بیناسینقوۋە . بەم جۆرە دەتوانین بلاین کە ھەر یەك لە ئیمە زمانیکى تاییەق بەخوۋەقە ھەقە ، کە ئیى دەوتریت (idiolect) ئەمیش ئقوۋە دەبەخشیت کە ئقوۋە دەنطە سنوردارانەق زمانیک بەکارى دینیت (فونیمەکان) ، تاکەکانى کۆمەلطا وەك یەك (طوى) ناکش ، بەلکو ھەر یەكقوۋە بە شیواز و ریطای جیاواز دەریدەبرن . بەلام لەطەل ئقوۋەشدا سەربارى ئقوۋە جیاوازیانەش دەتوانین ئقوۋە دەنطانە لە یەكترى جودا بکەقنەقوۋە . ئەمیش ئقوۋە دەرەخات کە جیاوازییەکان بنەرتەق نیین . (۱) بۇیە دەشیت ھەر تاکیک بەقاریکی سەربەخوۋە دابنریت .

ئینجا دەبیت ئقوۋە بزانی کە زۆرى دیالیکت لە زمانیکدا بقریست نىیە لە ریی دروستکردن و ئیکھینانى (زمانى نووسین) بۇ ھەموو تاکەکانى ئقوۋە کۆمەلطاىە . کاتیک یەكیک لقو دیالیکتەنە دەبیت بە زمانى (نووسین و دەولەت) ئیویستە ھەقوۋى ئقوۋەق بۇ بدریت کە بەشیوۋەقەکی زانستى و ئەکادیمی برەقوۋى ئیدریت و کۆست و تەطەرەق لەبقرەمدە تەخت بقریت . ھەروەھا دیالیکتەکانى دیکەش بۇى ببنە کۆلەكقەقەکی بەھیز . بۇ ئقوۋەق بتوانیت بەشیوۋەقەکی تەندروست طەشەبکات و سنوورى تەسكى

خوي ببقرينيت و بشيوة يكي بقر فراوان بلاو ببقرينة . و لك ضون (زاري تاريس) لة فقرت نسادا بووبة زماني دقولات و ئيسناش بة (زماني فقرت نسي) ناوزد دكريت . هتروها لقم بواردا ، نمونتي لقم جور لة زماناني جيهاندا زورة .

سبارت بة زماني كوردي و يه كخستني زاروا كاني دقبت بشيوة يكي زانستي و ئكاديمي ماملة لقطلا بكريت (و لك ئاشتر نامادهي بو دقكين) . ضونكة داناني زاروا و لك بناخيةك بو زماني نووسين هتطاوي يه كقمقو ئاشان بهخوي ريطاي سروشتي دقترينة بقر و زورترين ققارة ثياد دكات و سنوري تخطي خوي دقترينيت .

نقم باسة هتولدانيكه بو نقوة بتوانين (زماني نوسيني) ئي تئوبكقين . ئيمة واي بو دقزين لة (زارواقة) دقت تيبكقين و بيكقين بة بقردي بناخية ليكنز يكر دنقوة دياليكتكان و هتطاوي يه كمي كارة كانمان .

زاروا و رولي لة يه كخستني زماندا :

بقتي بنما زانستية كاني زمانناسي نقوة دقركوتوة كة لة جيهاندا هيض زمانيك نية بي دياليكت . نقو فرة دياليكتيةش بة قازانج بو زمانة كي دقترينقوة ، بقوة ي بووة بههوي دقولة مكدردني زمانة . كقواتة لة هتديك زماندا زوري دياليكت مايقي دقولة مكددي و تواناي زمان دقبة خشيت ، بوية دقوتريت : ((هقر زماني خاوتني ضن دياليكتيكي زوري جياوازي ، نقوة دقولة مكددي نقو زمانة ئيشان دقا)) . (٢)

زماني كورديش و لك هقر زمانيك زيندوي جيهان ، هتيكليتي دروستبوني بريتيه لقر دياليكت و بقشة دياليكتاني كة ئيمرو دقبريت .

كاتيك دقلين : (سيستم زماني هقر زمانيك بريتيه لقر ياساو دقستورانتي كة لة لاي خلكاني نقو زمانية كة ئي دقوين) . ماناي واية نقو سيستم ، بققواوي و بقبي كقمو كوري و بقية كساني لة لاي هقمو تاكيكي نقو كومة لطايدا نية ، بلام تاكي هقر كومة لطايدك توانايه كي زماني واي هية كة بتوانيت بههويقوة هقمو شتيك بلت و رستق وها دروست بكات كة ئيشتر نقو و نكقساني تر طويان لنقوبويت . دقشيت بلين هقر دياليكت و بقشة دياليكت و تئانقت هقر تاكيكي نقو كومة لطايدش تايبتمدنتي خوي هية و نقو تايبتمدنتي خالي جياكر دنقوة يتي لة تاكيكي تر ، يان دياليكتيك لة دياليكتيكي دي . بلام ئقجاميش هقمو ئيكقوة نقو زمانة ئيك دقنين . هقر بوية سيستم زماني بة (دياردقبة كي كومة لايقي ددقريت) ، نقو سيستمقش : ((فقرمانطية كي كومة لايقيتيه بههويق جوريك بقرجست نية)) (٣) . هتروها ((نقوة ي ضومسكي ناوي ناوة (توانستي زمان) دقوانريت تارادقبة و لك زانيني قسكقريكي هتلبذير دراو نمونتي زمانيك (دقبارة زمانيه) سقيريكريت ، نك و لك رذيي زمانة خوي)) (٤) .

كقواتة قسكة ريكي هقر زمانيك نمونتي نقو زمانية ، نك هقمو سيستمقبة . نقميش نقوة دقبة خشيت كة هقر كورديك كة بة كوردي قس دكات نمونتيه كي هتلبذير دراو لة سيستم زماني كوردي نك هقمو زمانة . بقتي نقم بوضونانة دقبت ئيمة بشيوة يكي طشتي بة هقمو زمانة زماني كوردي (مقبست زماني نوسينة) تئوبكقين ، هتروها دقوانين نقوش بلين زوري دياليكت و بقشة دياليكت ريطر نية لة ئيشقوتن و طقشة كوردي سيستم زماني ، بلكو زياتر هيبي ئي دقبة خشيت و بة بقر دواي ئالشتي دقبت و طقشة ئي دكات . كقواتة دروست بوتريت زوري دياليكتي جياوازي يه زمان دقولة مكددي نقو زمانة ئيشان دقات .

بلام ليرة دقبت خاليك رعاوبكريت ، نقوش نقوة كة تاضد نقو زمانة خزمقكراوة نقوسا ضي بههوي دقست لاقوة بيت يان بههوي ئاينة ، يان هوكارة كاني تر ، ضونكة نقو ميللة تي خودان

دەستەلآت بوو زياتر توانيويەتي سوود لە دياڵيكتەکانی خۆي وەربطيريت و زمانی نووسين و ئەدەببائي خۆي ئي دەولەتمەند بکات . طومانيش لەقوودا نيبە کە ئەقو زمانانەتي خودان ئايين بوونە زياتر لە هەموو زمانیکي ديکە خزمەت کراوە ،بۆ نموونە : (ثانيني) کە بقیەکەم ريزماننوسي جيهان دادەنريت لە سەدەتي ضوارەمدا لە هيندستان ريزماني بۆ زمانی (سانسکريتي) دانا ، بۆ ئەقوي (ظيدا) لەقو طوورانه حەتمیە بئاريزيت ، کە دقيزاني رۆژنيک ديت ئيدي زۆر بەزحمەت خەلکي تبي بطەن ، واتا بە مقبەست و ئامانجیکي ئايینی ئەقو ريزمانەتي نووسيو (٥) هەروەها زمانی (عەرقەبي و عييري) کە بەهوی (قورئان و تەورات)قو بوونە زمانی ستاندەقري ئەقو دوو ميللەتە، ضونکە ئاين کردیانی بە خودان دەستەلآت .

لیرەدا ئيوست بقیە دەکات ئامادە بقیە بدەين کە قورئانی ئيرۆز بە کۆمەلک زاری (حيجاز) ی هاتوو و دمارەتيکی زۆري وشەکانی ئەقو زارانه و تەنانەت زمانانی بيطانەشي بەخووە طرتوو ، بۆ نموونە : (ابوبکر الواسطي) لە کتیبەکەيدا (الارشاد فی القراءات العشر) دا لیستیکي کردوو کە (ثەنجا) زاری دەستنيشان کردوو و وشەکانی هەشت زمانی بيانیشی دیاری کردوو ، کە لە قورئاندا هاتون . هەر لەم رووووە (ابن النقيب) دەلێت : ((ئەمەش بەککە لە ئیجازەکانی قورئانی ئيرۆز بقیە هەموو کتیبە ئاسمانیەکانی تر بە زمانی ئەقو نەتەقووە هاتوو کە بۆیان دابەزیو . بەلام قورئانی ئيرۆز وشەکانی هەموو زارە عەرقەبیەکانی بە خووە طرتوو و تەنانەت وشەي زمانەکانی(طريک و فارسی و ئەقوي)یشی تیدا)) (٦) سەبارەت بە یەکیتي زمانی عەرقەبي (ابن الجني) دەلێت : ((جياوازییەکی فراوان لە نیوان دياڵيکتە عەرقەبیەکاندا نيبە رەنطە لە هەندیک لقا جياواز بن بەلام لە ناوەرۆکدا یەکن)) (٧) .

جبي سەرنجە کە هەموو بۆضوونەکان ئامادە بقیە دەدەن کە قورئانی ئيرۆز وشەکانی زارە عەرقەبیەکانی ئشتطوی نەخستوو و زۆر بەجواني بەکاری هیناو . ئەمیش فاکتەریکی سەقەکی بوو بۆ لیکنزیکردنەقوي هەموو زارە عەرقەبیەکان . دیسان جبي سەرنجە کە زاری (حيجاز) بنکە و بنەمای قورئان بوو ، هەروەها وشەکانی زارەکانی دیکەش بەشیکی زۆري رووبەقري قورئانی ئيرۆزبان داووشوو .

زمانەکانی (فارسی و تورکی)ش بەتبی بریاری سیاسی دامەزراو ئشتیان بەسەقراو کولتوربیەکانی میللەتەکیان بەست . هەر بەهەمان شیو بۆ زمانە خودان ئاين و دەستەلآتەکانی دیکەش (٨).

سەبارەت بە دروستبوونی دياڵيکتی جياواز لە زمانیکدا دەتوانين بلين ، کە سەقراي بوونی هۆکارە ناوکیەکان کۆمەلک هۆکاري دقەرکیش هقیە ، وەک : هۆکاري رامیاري و کۆمەلایەتي و ئايینی و جوطرافي و فیزیولوجي و تیکەلأوبون لەطەل خەلکانی هەمە جور و... هتد هەروەها لیک نزیکردنەقويان دیسان ئيوستی بەهەمان ئەقو فاکتەرانەتي سەقروە هقیە .

ئەقو هەموو ديالیکت و بەشە ديالیکتانەتي ئەمرؤ کە زمانی کوردیان لە کوردستانی طقورەدا ئیکەهیناو ، بەهوی ئاراضەئاراضە کردن و نەبوونی دەسەلآتیکي رامیاري یان ئايینی یان ئەدەتي هتد ، نەکراوە یەکیک لەقوديالیکتانە بکريت بە زمانی نووسين بۆ هەموو کورد . ضونکە دودمانی کورد راستەوخویان ناراستەوخو ، بە بقرنامە یان بە بي بقرنامە کاریان بۆ بیهیزکردنی کردوو .

هەروەک ئیشتەر ئامادەمان ئیدا هەر ديالیکتیک کۆمەلک تايبەتەندیتي خۆي هقیە . کە ئەقو تايبەتەندیانەش ناسنامەتي ديالیکتەکن . کەواتە بۆ دروستکردنی زمانیکي بالاً لە نیوان هەموو ديالیکتەکان ئيوستمان بە شتي (هاوبەش و طشتي) هقیە .

جياوازي نیوان دوو ديالیکت لە دوو روووە سەقراو دقەريت .

یەکەم : لە رووي دقەقو ، جوري دقەربرينی دقەطي وشقیەکی یان طوکردنی وشقیەک بەتبی قسەکەري ئەقو ديالیکتە جورە طوورانیک بەخویووە دەبينيت .

دووقم: لة رووي واتاي وشةكانةوة دةشيت هتنديك وشة لة هتنديك زار و بةشة زاردا جياوازي واتايي نيشان بدقن ، يان هتنديك وشة لة دياليكتيكا هيزي واتايي زياتربيت لة دياليكتيكي تر ، بؤ نموونة وشةي (عقبة) لة دياليكتيكي ذووروودا زور كاريطرة بةلام لة خواروودا نؤو كاريطريية نية . بةئيشةوانةشةوة وشةي (هتاك) لة خواروودا كاريطري زياترة وةك لة ذووروو ... هتد .

نططر بروانينة هتر دوو (دياليكتيكي زمانى كوردى - دياليكتيكي ناوةراست و ذووروو) لة رووي نؤو دوو خالتهى سقرقة ئوقومةمان بؤ دقردةكقويت كة ، طورانكان رووكهشين و بنقرتهى نين . هتروها لة رووي ئيكهاتهى ريزمانيشةوة بةتاييقتي : (بنياتي مؤرفولؤجي وسينتاكسى) ، دياره كة طورانيكي وا زور وطقورة بةسقردا نةهاتوة كة ، بووبيتة بقربستتيك لة نيوان تيكهالاوي دياليكتكان ، يان ليكترازاني شيرازي زمانى كوردي ، ضونكة ئاشكراو روونة كة طوران بةسقر ئيكهاته ريزمانيبهكاندا سست و خاوترة وةك لة طوران روخساريهكان (٩) . هتر لقم رووقوة (ئقمونس) سبارت بة دياليكتكانى زمانى كوردى نووسيوية : ((هترضهتد كهمى جياوازي لة نيوان دياليكتكانى ناوضهكانى كوردستاندا هتية ، بةلام نيشانئو تانوئى رةسئنى بةك زمانى كوردى بة هتموويانوة ديارو طشتيانى بة ئاشكرا طرتووةتقوة)) (١٠) . هتروها (ميجتر نوئيل) نووسيوية : ((ولى ئقوة راست نية كة نؤو جياوازيه كمة بة جياوازيهكى تانوئى دابنريت و بة جياوازيهكى طيانى لة قلةم بدرت)) (١١) . كهواته لة رووي ريزمانيشةوة (تارادىك) (جورة بةكيتييةك هتية لة نيوان دياليكتكانى زمانى كوردي . بةلام دقبيت ئقوةش بزاني كة دوارؤذ ئقم ئتقويية بقرانبقر بة طورانكانى زمان نامينيتهوة ، ضونكة لةطقل طوراني روخساردا ناوقرؤكيش طوراني بةسقردا ديت . لقم رووقوة تارادىك طوراني ريزمانى كهمتره ، ضونكة طورانكانيش بوونة بة تاييهتمةنديتي هتر دياليكتيكي . لةطقل ئقوةشدا دقبيت ئامادة بقوة بدقن كة ، هتر دوو دياليكت (ناوةراست و ذووروو) لة طهشةكرديكى بقردهوامدان بؤ وقطرتنى (دةستةلاتى نووسين) ، ئقجام نططر هتولى ليكنزيكردنةقويان نقرديت و تيكفلى دروست نعبت رةنطة بقم شيوية هيضيان كارلقوي تر نكات ، يان هتردووكيان هاوتقريب ري بكن ورىي سروشتي طهشةكردن بطرنقتر .

دەشيت هتنديك لاسقنطي لة (دەستەلات و شارستانيت و رۇشنيري و لايتي ئەدەبي و ... هتد) هؤكاربيت بؤكاركردى دياليكتيكي لة دياليكتكانى زمانىك بؤ وقطرتنى دةستةلاتى نووسين . بؤ نموونة (زاري ئاريس) كة بنكفي دةستةلات بوو تواني ببيت بة زمانى نووسين ، هتروها (زاري لندن) و (زاري مريد- بقطيرةي اسبانيا) و (زاري رؤما- لة ضاخة كؤنةكاندا بة طويري زمانهكانى ئيتاليا و زاري قوريش بقطيرةي عقرتب .. هتد) (١٢) ئقمة بةئتي دةستةلات . بةلام دةشيت بةئتي هؤكاركانى ديكش هتمان شت رووبدات بؤ نموونة : زارةكانى (سكسونى و توسكانى) بةهؤي نؤو هتموو بقرهتمة ئقدي و رۇشنيريانوة توانيان ببنه زمانى نووسين . شاري (برلين) جىي لة دايك بووني (ساكسونى) نعبو بلكو لة شوينيكى ديكقوة بؤي هات . بةهتمان شيو (رؤما) شويني لة دايك بووني ئيتالياي نوي نعبو ، بلكو لة شوينيكى ديكقوة ئتي طهشت ، وةك ضؤن طهشته شوينهكانى ديكش . (١٣) جىي ئامادىه كة لة : ((سقدهى يازدهدا (دانتى) توانى بةهؤي بقرهتمة (كؤميداي يقردانى) يقوة بنكفيعكى ئتقوى زمانى ئقدي يقطرتوى ئيتالى ئيكبينى)) (١٤) .

وكة ئامادمان ئيدا هتردو دياليكتي كوردي لة طهشةكرديكى بقردهوامدان بؤ خؤسةلماندن ، بةلام ئايا نؤو خالانقي كة باسمان كرد (دةستةلات و شارستانيت و رۇشنيري و لايتي ئەدەبي ... هتد) بة هاوتقريبى لةطقل يكدري دكات ؟ ري نكردنى يان سستي هتريك لةوانه خاليكه بؤ ئقوة هاوتقريب نعبت يان لاسقنطي بكات و يهككيان دةستةلاتى نووسين وقربطريت .

نططر هتردو دياليكت وقطرين وكة نموونة ولة بواري زمانى نووسين و ئقديياتدا بقروردي بكين (لة كوردستانى عيراقدا) دقتوانين بليين : سبارت بة دياليكتى ناوةراست (بەشەزاري

العدد : ٢ / المجلد : ٤ / السنة الرابعة ٢٠٠٩

روووة ئقطر طهشتيك بئنيو فقرههنتي زاراووكانى زمانى كوردى بكتين ئتو راستييهمان بو دقردهكهوتيت ، كه زمانى كوردى له رووى زاراووة تهنه دلوئيكيش نيه لهو دقريا ببنيو زاراووى جيهانى . ضونكه وهك دزانين بههوى ئتو ئيشكهوتن و داهينانه خيراييهى كه له جيهاندا روودادات رووانه دتيان زاراووى نوى ديتة ئاروة . بو نموونه : ((ههمو روؤيك له ولآنه ئيشهسازييهكاندا (ئنجنا) زاراووى زانستى نوى له بوارة زانستى و تكتنيكييهكاندا ديتة ناووة)) (١٥) . هقر لقم روووة ريخراوى (يونسكو) ئامادة بقوة دكات كه : ((رووانه (ئنجنا) زاروة ديتة ناو بهكارهينانى رووانه ، كه سالانه دكاتة (بيست هزار) زاروة)) (١٦) . كقوارة ههموساليك دتيان زاراووى نوى ديتة نيو فقرههنتي زمانانى جيهانهه ، كه تاراديهكى زور زمانى كوردى بههوى كؤماليك فاكترى سياسى و ئابورى و كؤماليهت و ... هتد لهو زاروانه بيهشه . كه ئهميش به داخوة دوكتوتوى ميللت له ههمو بوارةكاندا دقردهخات . ضونكه ئاشكراو روونه كه ههمو زمانانى جيهان بههوى ليكنزيكبوونههوى كلتور و شارستانيههه تيكلى و وقرطرن و وام (قرص) له نيوانياندا روودادات ، بهتاييهت له بوارى زاراوو ، كه به ديارديهكى طشتى دادنهريت . زوربهى زمانهوانهكانى جيهان ئامادة بهمه دقهن ، بو نموونه طليك له زمانهوانانى ئتوروتى ئقم خالتيان ديارى كردوة . هقرههها ليكوليهه زمانيهكان ئقويان دقرخستوة كه : ((نيوة وشهكانى زمانى ئينطليزى له بنرتدا ئينطليزى نيين و ئقوانى ديكش دقترينهه بو سقر بنهضى ديكه)) (١٧) . كقوارة ديتت ئقوش بليين كه : ((وام كردنى وشه له نيوان زمانانى هاوضهخرخدا ديارديهكى طشتيه و ههمو زمانان له يكترييهه وشه و زاروة وام دقهن ، بو نموونه : ((زمانى عقرههى زمانيه توانيويهت وشهكانى خوى به سى و حقوت زمانى بيانى دى بيهخشيت ، زمانه ئتوروتيهكان هزاران وشهكان له زمانى عقرههيهه وقرطوتوه و فقرههنتى (ليتري) له ئاشكوكيدا تاراديهك دقستنيشاني كردوة .)) (١٨) . هقرههها ديتت ئقوش بليين كه : ((زمانى عقرههيهه به ههمان شيوه له زمانانى ديكه وامى كردوة و لقم ياسا زمانيه طشتيه بهدقرييهه بو نموونه زمانى عقرههى له زمانانى يونانيهه (٢٥٠) وشه وقرطوتوه و له لاتينى (٢٧٧) وشه و له زمانى فارسيهه (١٤٠٠) و له توركى نزيكهى (٢٥٠) وشه . هقرههها لقم سقردهمشدا طليك وشه له زمانانى ئيتالى و ئينطليزى و فقرههنتى وام كردوة ، ئقم وامكرده زمانيهه (التقارض اللغوى) له ئنجامى به يهك طهشتى شارستانيههكانه و ماملكردنيانه لهطل يهكتر)) (١٩) . كقوارة ههمو ئهمانه ئقوة روون دكاتوه كه ئهمرو كؤملاطى مروظايهت له جاران زياتر تيكهلاوى و طويرينههوى زانيارى ئيدا هاتوته ئاروة . ئقوش بههوى كؤماليك هوكارى ئاشكراوه ، وهك توركانى ئقوةندى و ئقترنيت و كارئاسانى طواستنهه و ... هتد .

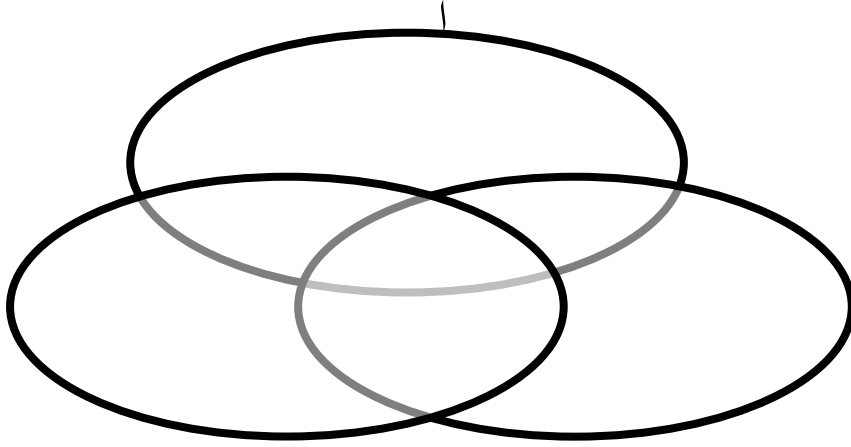
سقبارةت به زمانى كورديش دقوانين بليين ، كه له بوارى زاراوو هذاره ، كهضى يهك نهخستنى ئتو زاراووكمانهش ، كه هقيه هوكارين بو ليكترازانى شيرازى كارطيرى و سياسى و ئارضةشارضة كردنى . بويه زور ئويسته هقوليكي خيرا بو يهكخستنى ئتو زاراوو ئتو زاروانه كه دينه ناو زمانههه بدرت و بهتت ليذنهى (زار) جياواز و ئشور له بوارة جياوازهكانى زانستدا ، زاراووى لهبار بو ضمهكه تازةكان هلبذيردرت ، به مقرجيك تهنه زاراوويهك بو ضمهكيكى زانستى ديارى بكرت و ريطا به زاراووى ديكه نقرتت بقرانبقرى راست بيتهه . واتا ئتو زاراوويهى كه دادنهريت ديتت سنورى واتاكي ديارى بكرت و هاوواتايهكى ديكه بو داننهريت . ضونكه بوونى (هاوواتا) له زماندا دوو رووى (ضاك و خراث) هقيه ، رووى ضاكى هاوواتا لهقودا دقردهكهوتت ئقطر هاتوو هقر وشهيك بو ضمهكيكى جياوازي نزيك له واتى يهكتر بهكار هات ، بهلام رووى خراثى لهقودا دقردهكهوتت ئقطر ضهتد هاوواتايهك بو يهك زاروة بهكارهات . (٢٠) ئيمه ئقوش دزانين كه : ((بابتهى يهك هاوواتا ، تهنانهت له يهك زمانيشدا لهو زمانانهى زانستيان ئى

دەنوو سەریتقو ، نەهاتۆتەدی ((٢١) بەلام دەبیّت تارادەییکی باش دەستی لێباریزین و زۆر بە وریاییقو مامەڵەیی لقطەلدا بکەین .

من وای بەباش دەزانم ئۆ زاراو جیهانیانی سنوور دەبەزین و دینە ناو زمانانی جیهانقو ، با زمانێ کوردیش وەک هەموو زمانانی جیهان رێطرو بقرەست نەبیّت و دەرطا بقرووایندا دانەخات . ضونکە ئاستی طەشەکردنی شارستانیەتی نەتقویتیەک بەهۆی زارادنی زاراو زمانییەکانییقو دەستنیشان دەکەیت ، کە تا ضەندە رووی رۆشنیری و هزر و زانست و تەکنیک و بواریە زانسیەکانی تردا طەشەیان کردوو و لە طەشەکردندان ، هەروەها (زاراو) هۆکاریکە بۆ یەکخستنی تاکەکانی نەتقویتیەک لە رووی هزر و سیاسەت و بواریەکانی دی زانست . (٢٢) لێرەشدا مەبەستمان ئقو نێیە بە کردنەقو دەرطا هیرشی زریانی وشەیی بێطانە ساباتی مالهەکەمان هەلکەبیّت و بیّت بە بریار دەرو خاوەن مال . بەلکو دەبیّت زۆر بقرودی و لەسەر خو ئقو دەرطایە بکەینقو . بە شیۆتیەکی زانستی و ئەکادیمی مامەلێان لقطەلدا بکەین . ئقو زاراویتی لە زمانەکەماندا نێیە وقریبترین و بیخەینە دیر فۆنتیکی زمانی کوردییقو و لقطەل زمانی کوریدا بیطونجین . ئقطەر لە زمانەکەدا وشەییەک هەبوو لە جیپای ئقو زاراویتی دەبیّت هەولی ئقو بدەین وشە کوردییەکە بەکار بهین . کقواتە ئیویستە زاراو بکەینە بقردی بناخە و یەکخستنی زمانی نوین ، ضونکە زمانی نوین لە توانیدا هەقیە کودەتا و طوران بەسەر زماندا بهینیّت نەک ئاخفتن .

هەر لە بواری یەکخستنی (زاراو) دا دەبیّت بە ئی لیذنی تایبەت کار ئنجام بدەیت . هەر لیذنیەک لە بواری ئشئوری خویدا دەتوانیّت کار بکات . ئعمیش دەرطەریتقو بۆ نەبوونی (فەرەتێکی طشتی بەخووەطرتووی هەموو زارەکان) بۆیە دەبیّت لە هەر بواریکدا کۆمەلێک ئشئوری (زار- لهجة) جیاواز ئیکقو کاربکەن و سوود لە زەخیرەیی زمانی هەموو زارەکانی دی وقرطیریّت و هیض زاریک فەرماؤش نەکەیت . بۆ ئقو بقرودی بتوانیّت بەئی نەخشە و تالنیکی زانستی زاراوکان هەلبەزیردەیت و بریاری لەسەر بدەیت .

بۆ روونکردنەقو زیاتر ، دەمانقویتی بە شیۆتیەکی ئیوری تیشک بخەینە سەر ئعم لایقە . طریمان زمانیک لە سی (دیالیکت) ئیکهاتبوو ، ئایا ضوون بتوانین (وشەییەک) وەک (زاراو) دەستنیشان بکەین کە زۆریەکی کەسانی هەموو دیالیکتەکان ئی بطەن و بەکاری بهین ؟ ئعم نەخشەیی خوارقو ئقو مان بۆ روون دەرکاتقو (٢٣) .



ب

ج

نقطر هتر بازنيقك بة (ديالكتيك) دانرا و هتر ذماروةيكيش بة وشقيك ئايا باشتريين ذماروة كامتية بؤ نغووي وئك (زاراويةك) بكار بهنرييت ؟ . بيطومان ذماروة (١) ضونكة خالي هاوبشة لة نيوان هتر سي دياليكتيكاني (أ ، ب ، ج) . لة تاش ذماروة يك ذماروة (٢-٣-٤) دةشيت بةثلة دوو وقرطيرييت و ببيتة (زاراوي طشتي) نقطر (وشقيك) لة دوو دياليكت نغووي ، تةنها لة يك دياليكتدا هغووي ، وئك ذماروةكاني (٥-٦-٧) دةشيت يةكيكيان وقرطيرييت و بةسقر دياليكتيكاني ترذا هةموار بكريت (تعميم) . بةلام دةبيت تا رادةيكي زور دةستي لي بشاريزين ضونكة نغو وشقية بة وشقيةكي ناوضي دةميردرييت بوية نقطر ضار نغووي ، نغوسا وقرطيرييت . دةنا (وشة) هاوبشةكان دةبيت رويويكي طغوريي زمانكة دائوشيت .

بەهەمان شيوە ئەم بۆسەوونە ئیورییە دەشیت بەسقر زمانی کوردیدا ئیادە بکەین . واتا ئەو وشانە هەلبەزیرین کە زیاتر طشتین و لە زۆربەي دیالیکتیکاندا بەکار دیت ، بۆ ئەم مەبەستەش بەئێتی ئلانیك دەشیت هتر دیالیکتیک لێدەنی تایبەتی خۆی لە بوارە جیاچیاکاندا ئیکبەینیت و زاراوی لە بارو هاوبەش هەلبەزیرن و ئاشان لە طوطاریکی فەرمیدا بلأو بکریتەو و ئینجا بریار لەسقر ئەوانە بدرييت کە مەبەستیان ئیکاو . یان دەرطایەکی ئەکادیمی بۆ ئەم مەبەستە دابمەزریت و بریار دەر بیت . هەر وەها سەبارەت بە زاراو جیهانییەکانیش دەبيت بخرینە دیر فونەتیکی زمانی کوردی و هەموار بکرین و وەکو یکە بکار بهنرييت ، بەتایبەتی لە زاراوکانی بوارى تەکنۆلۆژى و زانستە نوێیەکاندا ، کە دەرانی کورد لەم بوارەدا ضەقند هەزارە .

بەم جوړە دەرانی (زاراوکانمان) یکە بخەین و زۆربەي تاکەکانی کۆمەڵگای کوردەواریش ئیبطقن و لێی نامو نەین . هەر وەها بەئێتەر بونی کاتیش ئەو زاراوانە جیطای خویان دەرطن و دەبنە هۆکاریکیش بۆ لیک نزیکبوونەو دیالیکتیکان . لەقطەل ئەم کارەشدا دەشیت لە بوارەکانی راطەیاندن و بازرطانی و کاروباری میری و... هتد ، هەوڵی لیک نزیکبوونەو و تیکەلأوی بدرييت .

دواجار دهلیم وقرطرتنی دةستة لاتی (نووسین) ئتوا دةستة لآت و کات و کارکردن و هوکارەکانی تر رۆلی ئیدا دهبین .

ئیشینار و ئەنجام :

- ١- ئیکهینانی دەرطای فەرهنط و کۆلیدی زانستی زمان ، یان دامەزراندنی دەرطایەکی ئەکادیمی بریارەر .
- ٢- بڵاوکردنەوی زاراوەکان لە طوژاریکی ئەکادیمیدا .
- ٣- رێ لە ئیشکەوتن و طەشەکردنی سروشتی هێج دیالیکتیک نەطیریت ، بۆ ئۆوی بە ئقیدەي طە شەکردن و خۆنوێکردنەویدا سەرکەوتیت و بییت بە قازانجی زمانی نووسین .
- ٤- دهبیت هێج زار و بەشە زاریک بەمەبەست یان بی مەبەست ئقراویز نەکرت . واتا دهبیت سوود لە زەخیرە زمانییەکی وەرطیریت بۆ ئتەوکردنی بنەماکانی زمانی نووسین .
- ٥- بەهۆی میدیا و بوارەکانی دی راطەیانندنەو هتۆلی لیک نزیکردنەوی دیالیکتەکانی زمانی کوردی بدریت .

ئقراویز :

- ١- د. نایف خرما ، اضواء علی الدراستات اللغوية المعاصرة ، (عالم المعرفة) ، سلسلة کتب ثقافية یصدرها المجلس الوطنی للثقافة والفنون والادب ، الكويت ، ١٩٧٨ ، ص ٢١٨ .
- ٢- د. حوسین محەمەد عەزیز ، سەلیقەي زمانەوانی و طرقتەکانی زمانی کوردی ، ضاتی یەکەم ضائخانەي هتۆال سلیمانی ١٩٩٩ ، ل ٣٢٨ .
- ٣- د. محەمەد مەحوی . زمان و زانستی زمان ، بقرطی یەکەم ، ضائخانەي (ئەخشی سەردەم) سلیمانی ٢٠٠١ ، ل ٢١ .
- ٤- هەمان سەرضاو ، ل ٢١ .
- ٥- د. نایف خرما ، اضواء علی الدراستات اللغوية المعاصرة ، (عالم المعرفة) ، سلسلة کتب ثقافية یصدرها المجلس الوطنی للثقافة والفنون والادب ، الكويت ، ١٩٧٨ ، ص ٧٨ .
- ٦- تشیم رابین ، اللهجات العربية القديمة فی غرب الجزية العربية ، ترجمة الدكتور عبدالکريم مجاهد ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر ، الطبعة الاولى ، بیروت ، ٢٠٠٢ ، ص ٦٢-٦٣ .
- ٧- هەمان سەرضاو ، ل ٦٤ .
- ٨- بۆ زانیاری زیاتر بروانە :
- ١- د. عیزەدین مستەفا رەسول ، بۆ زمان ، حکومەتی هەرمی کوردستان ، بقریو بقریتی طشتی ضات و بڵاوکردنەو (٣٠٦) ، سلیمانی ، ٢٠٠٥ ، ل .
- ب- د . جەمال نەبەز ، زمانی یەکطرتووی کوردی ، بڵاوکراوێ یەکتیتی نەتەوێی خویندکارانی کورد لە ئتوروثا ، ئامبیرط - ئلمانیا ی رۆژئاوا ، ١٩٧٦ ، ل .
- ج- د. هۆطر محمود فرج ، زمان و نەتەو و زمانی ئەدەبی یەکطرتوو ، طوژاری زانکۆی کۆیە ، ذمارة (٧) ، ئقیلولی ٢٠٠٧ ، ل ١٨٦ .

- ٩ - بؤ زانپارى زياتر بروانة :
- ١- د. نازاد نهمين باخقوان ، نيشبند و ناشبند لة هتر دوو ديالكتى كرمانجى خواروو و ذووروى زمانى كورديدا ، نامتى دكتورا ، زانكوى بةغدا ، كؤليذى ثقروقرده - نيين روشد ، بةغدا ، ٢٠٠٣ ، ل ٢٥٥ .
- ب - د. لقيلا جليل عباس ، نير و مى لة زمانى كورديدا (بة كقرقسى كرمانجى ذووروو و خواروو ، نامتى دكتورا ، زانكوى بةغدا ، كؤليذى ثقروقرده - نيين روشد ، بةغدا ، ٢٠٠٣ ، ل ١٨٤ .
- ١٠- د. فؤاد حمة خورشيد ، زمانى كوردى دابةشبوونى جوطرافيايى ديالكتىكانى ، حمة كقرم هتورامى كردووية بة كوردى ، ضاخانهتى (افاق عربية) ، بةغدا ، ١٩٨٥ ، ل ٣٧ .
- ١١- هتمان سقرضاوة ، ل ٣٦ .
- ١٢- د. علي عبدالواحد وافي ، اللغة والمجتمع ، مطبعة نهضة مصر القاهرة ١٩٧١ ، ص ١٦٩ .
- ١٣ - هتمان سقرضاوة ، ل ١٧٢ .
- ١٤- كمال مقرر هتر نهمند ، رينيسانس ، فؤاد ميسرى كردووية بة كوردى ، ضاى يهكهم ، ضاخانهتى (الحوادث) ، بةغدا ، ١٩٨٤ ، ل ٩٦ .
- ١٥- د. علي القاسمى ، مقدمة فى علم المصطلح ، الموسوعة الصغيرة ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ص ٦٣ .
- ١٦- د. محمد المنجى الصيادى واخرون ، التعريب وتنسيق فى الوطن العربى ، مركز دراسات الوحدة العربية ، ط٣ ، بيروت ، ١٩٨٤ ، ص ٢٢٨ .
- ١٧- د. عبدالكريم خليفة ، اللغة العربية والتعريب فى العصر الحديث ، ط١ ، عمان ، ١٩٨٧ ، ص ٢٢٥ .
- ١٨- د. محمد المنجى الصيادى واخرون ، التعريب وتنسيق فى الوطن العربى ، مركز دراسات الوحدة العربية ، ط٣ ، بيروت ، ١٩٨٤ ، ص ٦٣ .
- ١٩- د. ممدوح محمد خسارة ، علم المصطلح وطرائق وضع المصطلحات فى العربية ، دار الفكر ، دمشق ، ٢٠٠٨ ، ص ٢٣٨ .
- ٢٠- د. علي القاسمى ، مقدمة فى علم المصطلح ، الموسوعة الصغيرة ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ص ١٩ .
- ٢١- جةمال عتبول ، زاراووسازى زانستاندى زمانى كوردى ، طؤطارى نكادىمى ، ذمارة (٧) ، هتولير ، ٢٠٠٨ ، ل ١٤١ .
- ٢٢- د. علي القاسمى ، مقدمة فى علم المصطلح ، الموسوعة الصغيرة ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ص ٩٤ .
- ٢٣- بؤ نهم نةخشقية سوود لة سقرضاوة نيشوو وقرطيراوة ، ل ٧٢ .

سقرضاوةكان :

- ١- د. نازاد نهمين باخقوان ، نيشبند و ناشبند لة هتر دوو ديالكتى كرمانجى خواروو و ذووروى زمانى كورديدا ، نامتى دكتورا ، زانكوى بةغدا ، كؤليذى ثقروقرده - نيين روشد ، بةغدا ، ٢٠٠٣ .
- ٢- تشيم رابين ، اللهجات العربية القديمة فى غرب الجزية العربية ، ترجمة الدكتور عبدالكريم مجاهد ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر ، الطبعة الاولى ، بيروت ، ٢٠٠٢ .
- ٣ - د. جةمال نةبقر ، زمانى يهكطرتوى كوردى ، بلاوكراووى يهكيتى نةتقوىي خويندكارانى كورد لة نهوروثا ، تامبيرط - نهمنايى رؤذلاوا ، ١٩٧٦

- ٤- د. حوسين محمّد عزيز ، سةليفتي زمانقواني و طرفنةكانني زمانني كوردي ، ضاثنني يةكقم ضاثنخانني هقوال سلّمانني ١٩٩٩ .
- ٥- د. عبدالكريم خليفة ، اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث ، ط١ ، عمان ، ١٩٨٧ .
- ٦- د. علي عبدالواحد وافي ، اللغة والمجتمع ، مطبعة نهضة مصر القاهرة ١٩٧١ .
- ٧- د. علي عبدالواحد وافي ، نشاة اللغة عند الانسان والطفل ، مطبعة نهضة مصر القاهرة ١٩٧٧ .
- ٨- د. علي عبدالواحد وافي ، علم اللغة ، الطبعة السابعة ، مطبعة دار النهضة مصر ، القاهرة سنة؟
- ٩- د. عزيزةدين مستقفا رقسول ، بؤ زمان ، حكومتني هقريمي كوردستان ، بقريوةبقريتي طشتني ضاثن و بلاوكرندنوة (٣٠٦) ، سلّمانني ، ٢٠٠٥ .
- ١٠- د. فؤاد حمة خورشيد ، زمانني كوردي دابةشبووني جوطرافياي ديالكتةكانني ، حمة كقريم هقورامي كردووية بة كوردي ، ضاثنخانني (افاق عربية) ، بةغدا ، ١٩٨٥ .
- ١١- كقمال مقز هقر ئقحمق ، رينيسانس ، فؤاد ميسري كردووية بة كوردي ، ضاثنني يةكقم ، ضاثنخانني (الحواث) ، بةغدا ، ١٩٨٤ .
- ١٢- د. لقيل جليل عباس ، نير و مي لة زمانني كورديدا (بة كقرةسعي كرمانيجي ذوورو و خوارو ، نامتي دكتورا ، زانكوي بةغدا ، كوليذي ثقروقة - ثبين روشد ، بةغدا ، ٢٠٠٣ .
- ١٤- د. محمق مةقوي . زمان و زانستي زمان ، بقراطي يةكقم ، ضاثنخانني (ثقخشي سقرقم) سلّمانني ٢٠٠١ .
- ١٥- د. محمد المنجي الصيادي واخرون ، التعريب وتنسيق في الوطن العربي ، مركز دراسات الوحدة العربية ، ط٣ ، بيروت ، ١٩٨٤ .
- ١٦- د. ممدوح محمد خسارة ، علم المصطلح وطرائق وضع المصطلحات في العربية ، دار الفكر ، دمشق ، ٢٠٠٨ .
- ١٧- د. نايف خرما ، اضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ، (عالم المعرفة) ، سلسلة كتب ثقافية يصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون والادب ، الكويت ، ١٩٧٨ .
- ١٨- نعيم علوية ، بحوث لسانية (بين نمو اللسان ونمو الفكر) ، الطبعة الاولى ، بيروت لبنان ١٩٨٤ .
- 19- د. هؤطر محمود فرج ، زمان و نققوة و زمانني ئقديبي يةكطرتو ، طؤطاري زانكوي كوي ، ذمارة (٧) ، ئقيلولي ٢٠٠٧ .

ملخص البحث :

تهدف هذه الدراسة في الكشف عن المعالجة الدقيقة للتقارب في اللهجات الكوردية وتوحيد مصطلحاتها ، اذ وجدنا ان في توحيد المصطلحات خطوة مهمة في تكوين اللغة الرسمية . ولجل هذا خطونا الخطوة الاولى من المصطلحات لكونها الحجر الاساس من اجل تقريب اللهجات في اللغة الكوردية وتوحيدها ، ومن ثم نشير الى انه لا يجوز مطلقا اجمال اي لهجة من اللهجات الكوردية او عدم الاهتمام بها ، اذ ظهر من تجارب الامم الاخرى ، بان وجود لهجات متعددة تؤدي الى رفد اللغة الام ، وتسهم اسهاما فاعلا في تكوين اللغة الرسمية ولا سيما من خلال توحيد المصطلحات ، وتوظيفها لدى افراد اللغة الواحدة التي تمتلك لهجات متعددة ، فيكون هذا البحث عاملا كبيرا في سبيل توحيد افكار الافراد في المجتمع وتوحيد لهجاته وصولا الى استقرار اللغة المتكاملة لدى هؤلاء جميعا .

وهذا الدراسة تعتبر خطوة مهمة ومؤثرة ، نحو بناء توجه لغوي الغاية منه الارتقاء والسمو باللغة نحو الاكتمال والاستقرار .

أحيانا	نادرا